

D-8491

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

Special Branch, - 61 Station.

REPORT

Date: April 28, 1938.

Subject (in full) Arrest of a Chinese found in possession of a Dah Dao  
City Government Warrant Card.

Made by D.S. Pitts.

Forwarded by C. Crawford, D.I.

In regard to the contents of a report submitted on April 27, 1938 on the above subject, forwarded herewith are photographic copies of the warrant card in question, as received from the Political Section of the French Police.

*J. Pitts.*

D. S.

D.C. (Special Branch).

*DC (C)*

*mb*  
28 APR 1938



FILE

*2136*

*284*

- 1 When you come across such happenings as stated above (a. h. c.) and that you are forced to use arms, you must not get excited, but keep calm and steady. When criminals show their willingness to surrender, you must stop at once to use your arms. When you use your arms against criminals you must pay special attention not to wound any other body by mistake and then you must report to your superiors regarding the necessity of doing so.

THE DETECTIVE DEPARTMENT  
OF THE SHANGHAI  
(GREAT WAY) GOVERNMENT  
CITY POLICE BUREAU

This certificate is hereby issued

to *Shu Wen King*

in the Detective Force of this Bureau,  
who is authorized to perform all de-  
tective duties in conformity with the Re-  
gulations for the Detective Force.

This must be carried along and shown  
whenever required

(This is valid until *Dec 30<sup>th</sup>, 1938*)

Date of issue

Shanghai, *Nov 12<sup>th</sup>, 1938*

Chief

## RECOMMANDATIONS

- Il faudra se conduire correctement  
honnêtement et prudemment
- Il faudra obéir aux ordres pour assu-  
rer le service sans tenir comp-  
tes des difficultés et dangers
- Il faudra faire des rapports avec  
conscience et exactitude
- Il ne faudra pas se corrompre, viol-  
er la loi et faire injustice aux in-  
nocents.

### Important informations

1. When you are on duty, you must always carry your certificate with you and if you are asked to produce same by the person or persons concerned, you must do so.
2. When on duty, you are allowed to carry arms, but you must not draw your weapon unless you are forced to do so, as in the following circumstances, viz:
  - A. When a criminal draws his weapon to attack you and you have no other means of protecting yourself.
  - B. When armed robbers offer resistance and try to run away and there are no other means to arrest them.
  - C. When mobs suddenly assemble and trying to create a disturbance and you have no other means to control them.

LA CHEF BRIGADE DU BUREAU  
DE POLICE DU TA TAO MUNI-  
CIPALITE DE CHANGHAI

Le soussigné Chef Detective  
nommé M. \_\_\_\_\_ comme Detective  
lequel est autorisé à remplir ses fon-  
ctions conformément aux règlements  
concernant le service de detective

Le présent certificat devra être pré-  
senté par le détective en question auto-  
rement sur demande

Le présent certificat est fait

Le \_\_\_\_\_ 1919

Signature Chef Detective

Nom

Nom

Fonction

Le présent certificat valide à partir  
à de la date de délivrance jusqu'  
au

Le présent certificat est dû

le \_\_\_\_\_

Signature Chef Detective

上海中大道政府警察廳心偵緝總隊

發給偵緝執照事茲派本大偵充任本隊  
偵緝員遵照本隊頒發服務規則  
理職務內一切偵緝事務此項執照須  
身掛帶遇有當事人索看應即交閱須  
執照者



# 告 誡

持身處世須廉潔勤慎

辦案須格遵命令不避危險

報告須實在不得虛偽

不得貪賍枉法挾嫌陷害

情形不得使用

一、遇犯人持武器加害無防衛方法時  
二、遇盜匪持械拒捕或將脫逃別無制  
禦之方法時

三、被徒聚眾擾亂治安起事倉卒別無  
彈壓之方法時

三、遇有前條各款情形使用武器總以鎮

中國政府年一月一日

伯頓總隊長

# 辦案須知



一、執行職務時必須攜帶執照，如當事人  
索閱應即交與閱看

二、執行職務時准攜帶武器，惟非遇左列

ノ 誠

身ヲ持テ世ニ在リルニ一層深ニ  
勤慎ナルヲ要シ案件ヲ辦理スル  
命令ヲ恪守シ危險ヲ恐ル可カ  
告ニ則テモ森實ヲ肯トシ虚偽ヲ  
ハルニ誠ノ介メ法ヲ圓シ姦ヲ扶  
人ニ臨ミ等身ノ可カラズ

靜為主如犯人有逆服形狀須立時中  
止對於犯人以外之人當特別注意勿  
使誤傷並於使用武器後不論傷人與  
否應將必要情形立刻報告

中國戊寅年

正月二十一日

伯蟬總隊長

辦余酒知（執務心得）



一、職務ヲ執行スルトハ必ズ此ノ執態

ヲ携帶シ常事者ヲシ重閣ヲ要求ス

ルトハ一旦此トヲ提示スルヲ要ス

二、職務ヲ執行スルトハ武器ヲ携帶ス

上海市大港政府警察局偵緝隊偵緝執照之發給

第一

一、本隊

一、偵緝員

二、任、本隊、補給、服務規則、二、依

三、偵緝事務一切、辦理、此、執

照、一、常、二、執照、三、要、四、當事者、五、

六、八、九、十、十一、十二、此、十三、提、十四、

ルヲ得トモ左記、如人情形ニ遇  
ハザレバ使用スル、トヲ得。

(4) 犯人が光器ヲ持テテ害ヲ加エシ

トスルニ當リ防衛方法ヲ以時

(5) 直後が光器ヲ持テテ逮捕ヲ免ル

處を以テスルニ對シテ制禦方法ヲ



(八) 暴徒ヲ治安ヲ擾亂シ、或ハ急ニ起  
ル出奔事ノリ、別ニ彈壓ノ方  
法ナキ時

三、右ノ如キ情勢ニ遇ヒテ武器ヲ使用  
スルト雖モ鎮靜ヲ以テ旨トスヘシ  
若シ犯罪者ノ畏服ノ形狀ヲ表セ  
且シニ中止スルヲ要スル犯罪者以外

**You must obey orders without fear  
of any difficulties or dangers**

**You must give the true reports but  
not the false ones**

**You must not violate the law fraud  
or put harm to others**

人ニ對シテ危害ノ及バザル様注  
意スベシ尙ホ武器ヲ使用シテハ特  
別注意ニ其狀況ヲ要細報告ス可シ

LWK/

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

S.1, Special Branch

REPORT

Date April 27, 1938.

Subject Arrest of a Chinese found in possession of a Dah Dao

City Government Warrant Card

Made by D.S. Pitts

Forwarded by

C. Campbell, D.S.

At about 8.30 p.m., April 25, 1938, members of the French Police, when conducting an organized search of pedestrians and incoming passengers on and in the vicinity of Roosevelt Terminal, discovered a Chinese male in possession of a detective's warrant card issued by the Dah Dao City Government to a person other than himself.

This individual was immediately escorted to the Political Section of the French Police, where under interrogation he stated that his name was CHOW DIEN CHAN (周典常), aged 36, a native of Paoshan (Kiangsu). He was further questioned by the French Police, who having ascertained that this person resided with his family at No.3 Refugee Camp, Luzon Road, and finding that he had committed no offence from a police point of view, decided to hand him over to the Special Branch for any action deemed necessary.

He was taken over by this office at 11.30 a.m. April 26, 1938 and thoroughly questioned as to his recent movements and activities. The following is the gist of his statement :-

Some seven years ago he was employed as a shop-assistant at the Yee Zung (叶宗成) Rice Hong, Rue Hue. When this concern closed down, he returned to Yanghang near Paoshan, where he secured a position in the Yanghang District Guild dealing with the

D.C. [Signature]  
m3  
27 APR 1938  
SPECIAL BRANCH

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

- 2 -

.....Station,

Date .....19

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

taking and registering of census. He retained this post until August 1937, when with the commencement of Sino-Japanese hostilities, he proceeded to Shanghai for safety. On September 24, 1937 he, with his wife, son and three daughters, was admitted to the International Relief Committee's No.3 Refugee Camp in Luzon Road. He remained in this Camp until the beginning of March, 1938, but his family still resides there. During his residence in the camp he did no work and rarely left the premises. On leaving the Camp in March he proceeded to Pootung where, having a little money in his possession, he purchased very small quantities of rice, brought it to the Settlement and French Concession and sold it to anybody he could at a meagre profit.

He carried on in this way, ekeing out a very precarious livelihood, until the middle of April, sometimes sleeping at the home of his cousin WAUNG TIEN GEE (汪天奇), 29 Sze Van Li (市利里), Tung Chong Road, Pootung, and occasionally living in the No.3 Camp to be with his family. Incidentally, it was the existence of his cousin in Pootung that imbued him with the desire to leave the Camp and earn a few dollars in the only way he knew, i.e. the buying and selling of rice.

In the early part of April CHOW encountered one KAO FEE (高飛) in the vicinity of Tung Chong

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

- 3 -

.....Station,

Date.....19

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

Road, Pootung. CHOW has known this individual for some six years and first met him when he (KAO) was in the habit of calling on WAUNG TIEN GEE, who in those days owned a lumber yard at Tan Tse Wan (潭子灣) in Chapei. KAO is now Chief of the 8th Corps of the Detective Squad of the Dah Dao City Government Police Bureau. This Corps comprises eight members, all unarmed, and is stationed at Poh Jao (北橋), near Minghong. During the conversation that followed the meeting of CHOW and KAO, the latter suggested that the former become a clerk in the corps, a proposal to which CHOW assented. He commenced his new duties on April 14, 1938 at a monthly salary of \$30.00 and was despatched to Poh Jao, where he was accommodated in the Corps' office. His work consisted of recording the daily activities of the corps.

In Poh Jao there is an Autonomous Commission in existence and a branch police bureau (about thirty members) of the Dah Dao City Government. A detachment of some sixty Japanese soldiers is also stationed in this area. The corps was engaged in locating Chinese "bandits" and mobile units operating in the vicinity of Minghong and then acting as guides for the Japanese, whose intention it was to raid these units. Since CHOW assumed his post, however, nothing of any importance has taken place, the district being deserted,

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

.....Station,

Date.....19

- 4 -

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

practically all the villagers and country people having left their homes following the arrival of the Japanese.

On April 25, CHOW returned to Tung Chong Road with KAO in order to make certain reports to the Dah Dao City Government and whilst there, received permission from KAO to spend the night in Shanghai with his family at the No.3 Refugee Camp. KAO also gave him a warrant card bearing the photograph and name of one CHU WEN CHING (朱文清) and instructed CHOW to take it to this person on April 26 when he (CHOW) returned to Minghong. CHU is a member of the detective squad operating at present in Poh Jao and it was CHOW's intention to proceed there on the morning of April 26. He was, however, taken into custody on the same evening (April 25) when landing at the Roosevelt Terminal from Pootung.

The warrant card is drawn up in four languages - Chinese, English, French and Japanese and photographs of the same, now being prepared by the French Police, will be submitted later.

CHOW, himself, was not in possession of any means of identification, but stated that when in Pootung, members of his corps all wore an armlet indicating their rank and position.

CHOW, having committed no chargeable offence, was returned to the French Police at 5 p.m., April 26, 1938. Before being handed back to the French

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. ....

REPORT

..... Station,

Date ..... 19

- 5 -

Subject .....

Made by .....

Forwarded by .....

Police, however, he was advised that it would be preferable for him to remove his family from the No.3 Refugee Camp in view of the fact that he was now in regular employment in Pootung.

CHOW was released by the French Police at 5.30 p.m. April 26.

*Ja. Gies*

D. S.

D.C. (Special Branch).

*DR.*  
*27/4*